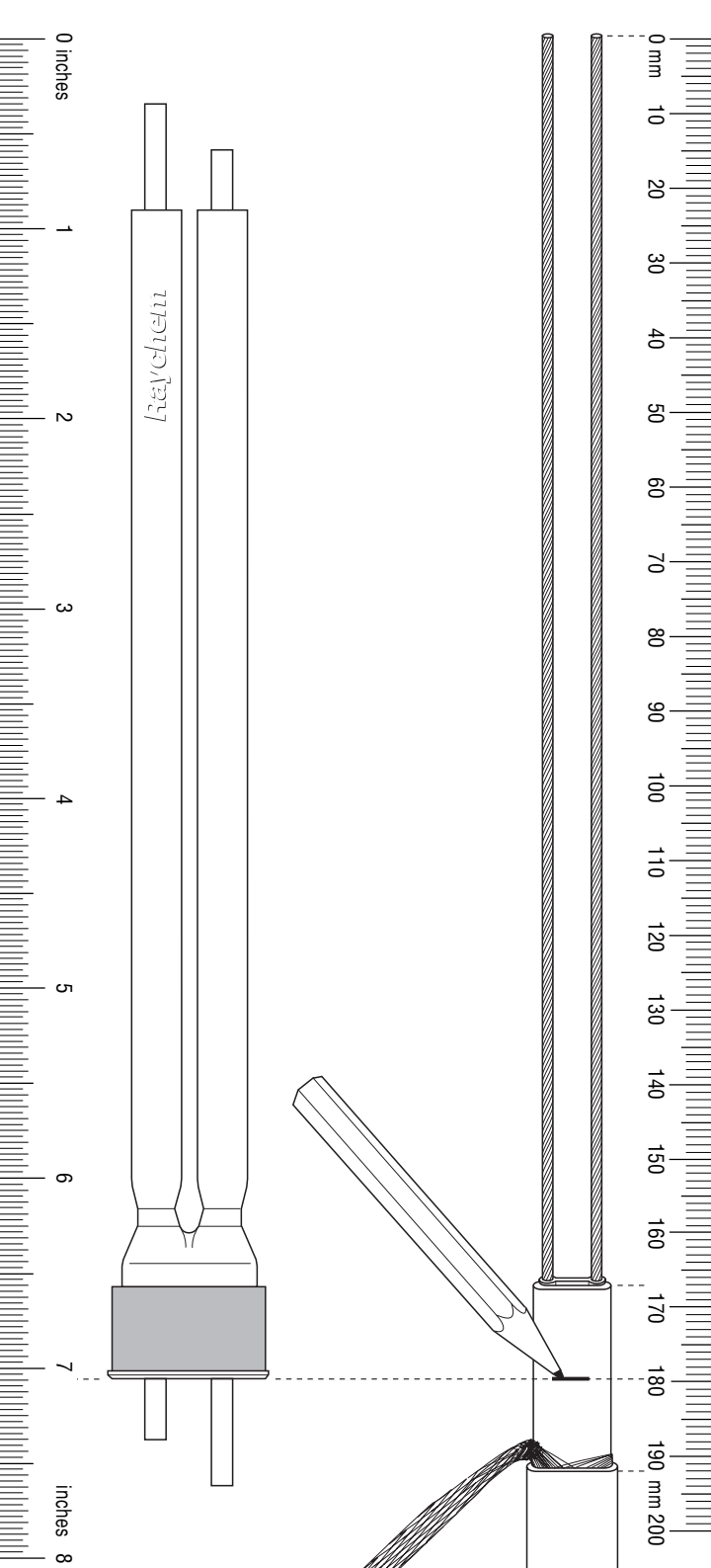


## **T-100**

**Splice and Tee connection kit**  
**Anschlußkasten für Verbindungen und T-Abzweige**  
**Boîte de dérivation en T ou de jonction en ligne**  
**Verbindings- en T-splitsingskit**  
**Skjøt og T-avgreningssett.**  
**Skarv- och T-förgreningssats**  
**Splejsning og T-afgrening**  
**Jatko- ja haaroituspakkaus**  
**Kit di connessione a T e di giunzione.**  
**Kit para empalme y conexión en T**  
**Zestaw połączeniowy i rozgałęźnik T**  
**Набор для сращивания и разветвления**  
**Spojovací a odbočovací krabice**  
**Kötés és "T" csatlakoztató készlet**  
**Spojno otcjepna garnitura**





## ENGLISH

Installation instruction for splice and Tee connection kit T-100. For use with all Raychem BTV-, QTVR-, XTV- and KTV-heating cables.

**⚠ WARNING:** To prevent electrical shock or fire, this product must be installed correctly. Water ingress must be avoided before and during the installation.

Ground fault equipment protection must be used on each heating cable circuit as arcing may not be stopped by conventional circuit breakers. Before installing this product, read the instructions completely. Do not use substitute parts or vinyl electrical tape.

Avoid skin and eye contact with sealing grease.

Consult Raychem safety datasheet RAY/5510 (EA), (INSTALL-027).

## DEUTSCH

Montageanleitung für den Anschlußkasten für Verbindungen und T-Abzweige T-100. Verwendbar für alle Raychem BTV-, QTVR-, XTV- und KTV-Heizbänder.

**⚠ ACHTUNG:** Zur Vermeidung von elektrischem Schlag und Bränden muß dieses Produkt vorschriftsmäßig montiert werden. Das Eindringen von Feuchtigkeit muß vor und während der Montage vermieden werden.

Alle Heizkreise müssen über FI-Schutzschalter abgesichert werden, da ein herkömmlicher Sicherungsautomat bei Funkenbildung unter Umständen nicht anspricht.

Lesen Sie die Montageanleitung sorgfältig und vollständig, bevor Sie mit der Montage beginnen.

Benutzen Sie keine fremden Teile und kein Isolierband. Vermeiden Sie Haut- und Augenkontakt mit dem Abdichtmittel.

Beachten Sie das Sicherheitsdatenblatt RAY/5510 (EA), (INSTALL-027).

## FRANÇAIS

Instructions d'installation pour kits de boîte de dérivation en T ou de jonction en ligne. Utilisable avec les rubans Raychem BTV, QTVR, XTV et KTV.

**⚠ ATTENTION :** Pour éviter tout risque d'électrocution ou d'incendie ce produit doit être installé correctement. La pénétration d'eau doit être évitée avant et pendant l'installation.

Un dispositif de protection différentielle doit être utilisé pour chaque circuit de traçage. En effet, un éventuel amorçage d'arc électrique peut ne pas être détecté par un disjoncteur classique.

Les instructions d'installation doivent être lues en entier avant de procéder à l'installation de ce produit. Ne pas remplacer les composants Raychem par d'autres, ni utiliser de ruban adhésif isolant.

Éviter le contact de la peau et des yeux avec le gel d'étanchéité.

Se reporter à la fiche de sécurité Raychem RAY/5510 (EA), INSTALL-027.

## NEDERLANDS

Installatie-instructies voor verbindings- en T-splitsingskit T-100. Voor gebruik met alle Raychem BTV, QTVR, XTV en KTV verwarmingskabels.

**⚠ OPGELET:** Om elektrische schokken of vuur te voorkomen, moet dit product correct geïnstalleerd worden. Het binnendringen van water in de kabel moet voor en tijdens de installatie vermeden worden.

Ieder circuit moet beveiligd worden met een aardlekschakelaar omdat vonkvorming mogelijk niet door de zekering of automaat wordt gestopt.

Lees vooraleer met de montage aan te vangen, de installatie-instructies volledig door. Gebruik alleen originele onderdelen en gebruik geen isolatietape.

Vermijd huid- en oogcontact met het afdichtingsvet. Raadpleeg Raychem's Veiligheidsinformatieblad RAY/5510 (EA), INSTALL-027.

## NORSK

Installasjonsbeskrivelse for skjøt og T-avgreningssett T-100. Kan brukes til alle Raychem BTV-, QTVR-, XTV- og KTV-varmekabler.

**⚠ ADVARSEL :** For å unngå elektrisk støt og mulighet for branntilløp, må dette produktet installeres riktig. Vanninntrengning MÅ unngås både før og under installasjonen. Jordfeilvern må benyttes på hver varmekabelkurs, siden vanlige sikringsvern muligens ikke løser ut ved gnistdannelser.

Les installasjonsbeskrivelsen nøye før installasjon av dette produktet.

Uoriginale deler eller vanlig elektriker tape må ikke benyttes. Unngå at tetningsfettet får kontakt med hud og øyne. Konsulter Raychem sikkerhetsdatablad RAY/5510 (EA), (INSTALL-027)

## SVENSKA

Monteringsanvisning för skarv- och T-förgreningssett T-100. Användes till alla Raychem BTV-, QTVR-, XTV- och KTV-varmekablar.

**⚠ VARNING:** För att förebygga elchock och brand måste denna produkt installeras korrekt. Produkten måste skyddas för inträngande vatten före och under installationen.

Jordfelsbrytare måste användas för varje varmekabelgrupp då ljusbåge eventuellt inte stoppas av konventionella säkringar.

Läs genom hela monteringsanvisningen innan installationen påbörjas. Använd inte material från andra tillverkare eller eltejp av vinyl. Undvik hud- och ögonkontakt med tätningsmedlet.

Konsultera Raychem säkerhetsdatablad RAY/5510(EA), (INSTALL-027).

## DANSK

Montagevejledning for splejse- og T-afgreningssæt T-100. Anvendes til alle Raychem BTV, QTVR, XTV og KTV varmekabler.

**⚠ ADVARSEL:** For at undgå elektrisk stød, kortslutning eller lysbuedannelse skal produktet monteres korrekt, og vandindtrængen skal undgås før og under montagen.

Fejlstrømsrelæ skal anvendes ved elektrisk beskyttelse af varmekabler da overstrømsbeskyttelse ikke i alle tilfælde giver den fornødne sikkerhed.

Læs hele montagevejledningen inden arbejdet påbegyndes.

Undgå hud- og øjenkontakt med forseglingsmassen.

Se Raychems sikkerhedsdatablad RAY/5510EA (Install-027).

## SUOMI

Asennusohje jatkamiseen ja haaroitukseen T-100. Käytetään kaikkien Raychemin BTV-, QTVR-, XTV- ja KTV-lämpökaapeleiden yhteydessä.

**⚠ VAROITUS:** Tämä tuote pitää asentaa oikein, ja veden pääsy kaapelin sisään tulee estää ennen asennusta ja asennuksen aikaan, jotta vältetään sähköiskut ja oikosulut.

Vikavirtasuojaa on käytettävä kaikissa lämpökaapeliyhteyksissä, koska valokaari ilmiötä ei voida luotettavasti perinteisillä tavoilla estää.

Lue asennusohjeet kokonaan läpi ennen tuotteen asennusta.

Älä käytä korjauksiin vinyyliiteippiä.

Vältä suojausaineen pääsy iholle ja silmiin.

Tutustu Raychemin turvallisuustiedotteeseen RAY/5510 (EA), (INSTALL-027).

## ITALIANO

Istruzioni di installazione per kit di connessione T-100 a T e di giunzione. Da utilizzarsi con cavi scaldanti autoregolanti Raychem BTV, QTVR, XTV e KTV.

**⚠ ATTENZIONE:** per prevenire possibili shock elettrici o incendi, questo prodotto deve essere installato correttamente. Infiltrazioni di acqua devono essere evitate prima e durante l'installazione.

Ogni circuito di cavo scaldante deve essere provvisto di differenziale in quanto archi elettrici potrebbero NON essere rilevati da interruttori convenzionali.

Prima di installare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni.

Non utilizzare parti di ricambio non originali e non applicare nastri adesivi in vinile.

Evitare il contatto del sigillante con occhi e pelle.

Consultare la scheda di sicurezza RAY/5510 (EA), (INSTALL-027).

## ESPAÑOL

Instrucciones de instalación del kit para empalme y conexión en T. Para utilizar con los cables calefactores Raychem BTV-, QTVR-, XTV- y KTV.

**⚠ ATENCIÓN:** Para evitar todo riesgo de electrocución o de incendio, se debe instalar el producto correctamente.

Antes y durante la instalación, impedir la entrada de agua. Debido a que un eventual arco eléctrico no puede ser detectado por un magnetotérmico convencional, se debe utilizar una protección diferencial para cada uno de los circuitos de traceado eléctrico.

Antes de instalar el producto, leer las instrucciones en su totalidad.

No deben ser utilizados ni componentes de sustitución, ni adhesivo aislante.

Evitar el contacto de la grasa de sellado con la piel o los ojos.

Consultar la ficha de seguridad Raychem RAY/5510 (EA), (INSTALL-027).

## POLSKI

Instrukcja montażu zestawu połączeniowego i rozgałęźnika T. Można stosować do wszystkich taśm grzz

**⚠ UWAGA:** W celu uniknięcia porażenia elektrycznego lub pożaru produkt musi być prawidłowo zainstalowany. Nie dopuszczać do zawilgocenia przed i w trakcie montażu.

Każdy obwód grzewczy powinien posiadać zabezpieczenia różnicowoprądowe, gdyż standardowe zabezpieczenia nie chronią przed iskrzeniem. Przed zainstalowaniem niniejszego elementu należy uważnie zapoznać się z instrukcją. Nie używać elementów zastępczych lub taśm winylowych.

Unikać kontaktu żelu uszczelniającego ze skórą i oczami.

Zasady bezpieczeństwa ujęto w broszurze Raychem RAY/5510 (EA), (INSTALL-027).

## РУССКИЙ

Инструкция по монтажу наборов для сращивания и разветвления T-100. Для греющих кабелей Raychem типов BTV-, QTVR-, XTV- и KTV-.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Для предотвращения поражения электрическим током или пожара настоящее изделие должно быть смонтировано надлежащим образом. Необходимо избегать попадания воды до начала и в процессе монтажа.

Для каждой цепи греющего кабеля необходимо использовать устройство защитного отключения (УЗО), поскольку обычные автоматы защиты от короткого замыкания не могут предотвратить возникновение искр и разрядов.


Пожалуйста, прочитайте настоящую инструкцию полностью перед началом монтажа. При монтаже нельзя использовать какие-либо инородные материалы или ПВХ изоляционную ленту.

Следует избегать попадания герметизирующей смазки на кожу и в глаза.

Дополнительную информацию можно найти в Инструкции по безопасности RAY/5510 (EA), (INSTALL-027).

## ČESKY

Montážní návod pro spojovací a odbočovací krabici typu T-100. Pro použití se všemi samoregulačními kabely Raychem typu BTV, QTVR, XTV a KTV.

 **VÝSTRAHA:** Aby se zabránilo elektrickému šoku nebo ohni, musí být tento výrobek správně namontován. Před montáží i v jejím průběhu musí být zabráněno kontaktu s vodou.

Každý okruh topného kabelu musí být vybaven proudovým chráničem, jelikož při použití obvyklých jističů nemusí být zabráněno jiskření.

Před zahájením montáže přečtěte pozorně celý montážní návod.


Nepoužívejte jiné, než originální součástky, ani vinylovou elektrickou pásku.

Zabraňte kontaktu těsnící hmoty s pokožkou a jejímu vniknutí do očí.

Seznamte se s bezpečnostním předpisem Raychem č. Ray/5510 (EA), (INSTALL-27).

## MAGYAR

Útmutató kötéshez és "T" csatlakoztatáshoz T-100 készlet. Valamennyi Raychem típusra BTV-, QTVR-, XTV- és KTV- fűtőkábelekhöz.

 **FIGYELMEZTETÉS:** áramütés és tűz keletkezésének megakadályozása érdekében a terméket az előírásnak megfelelően kell szerelni. A szerelés előtt és alatt a víz behatolása kerülendő.

Minden fűtőkábel körnél hibaáram védelmet kell használni, mert a hagyományos megszakító nem tudja az velést megszüntetni.

A termék szerelése előtt figyelmesen olvassa el a szerelési utasítást.


Nem szabad más eredetű, helyettesítő anyagokat vagy vinyl alapú szigetelő szalagot használni.

Szembe ne kerüljön, a bőrrel ne érintkezzen a tömítő zsír. Tanulmányozza a Raychem biztonsági adatlapot

RAY/5510 (EA), (INSTALL-027). Raychem Ges.m.b.H.

## HRVATSKI

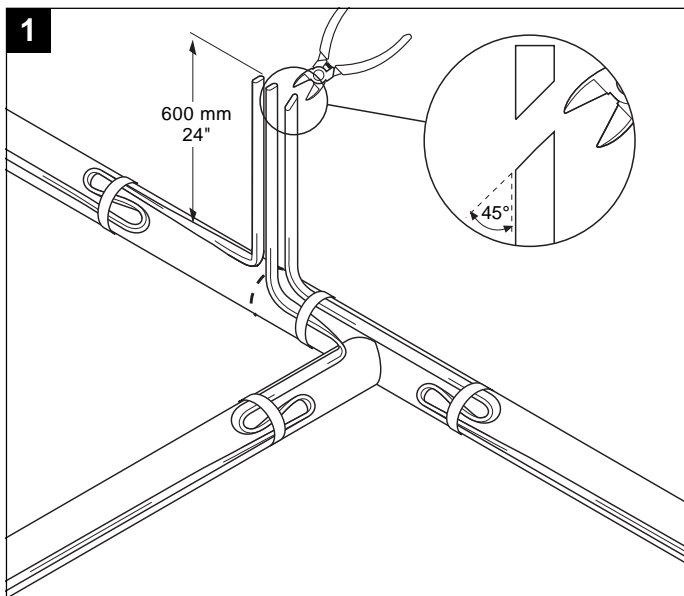
Uputstvo za montažu garniture za spajanje i otcjep. Upotrebljava se za sve Raychem BTV-, QTVR-, XTV-, i KTV- samoregulirajuće grijače trake.

 **UPOZORENJE:** Da bi spriječili električni šok, kratki spoj ili iskrenje, ovaj proizvod mora biti ispravno montiran. Izbjegavati vlagu prije kao i za vrijeme montaže.

S obzirom da iskrenje možda neće biti spriječeno standardnim prekidačem, obavezno koristiti zaštitu od zemnog spoja u svakom krugu grijače trake.

Prije početka montaže ovog proizvoda, pročitati montažno uputstvo u cjelosti.

Izbjegavati dodir brtvene mase sa kožom i očima. Postupiti prema Raychemovom uputstvu o sigurnosti Ray/5510EA (INSTALL-027).

**1****ENGLISH**

Allow approximately 600 mm (24") of heating cable for installation.

**DEUTSCH**

Sehen Sie 600 mm Heizband für den Anschluß vor.

**FRANÇAIS**

Prévoir 600 mm (24") de ruban chauffant pour l'installation.

**NEDERLANDS**

Voor deze installatie is ongeveer 600 mm (24") verwarmingskabel nodig.

**NORSK**

Beregn ca. 600 mm (24") varmekabel til installasjonen.

**SVENSKA**

Reservera ca. 600 mm (24") värmekabel för installation.

**DANSK**

Der skal være ca. 600 mm (24") varmekabel til rådighed til montagen.

**SUOMI**

Jätä haaroitusta varten noin 600 mm (24") va-paata kaapelia.

**ITALIANO**

Lasciare approssimativamente 600 mm.(24") di cavo scaldante per l'installazione.

**ESPAÑOL**

Prever 600 mm (24") aproximadamente de cable calefactor para la instalación.

**POLSKI**

Pozostawić ok. 600 mm (24") nadatku taśmy grzewczej na podłączenie.

**РУССКИЙ**

Для монтажа предусмотреть примерно 600 мм (24") длины греющего кабеля.

**ČESKÝ**

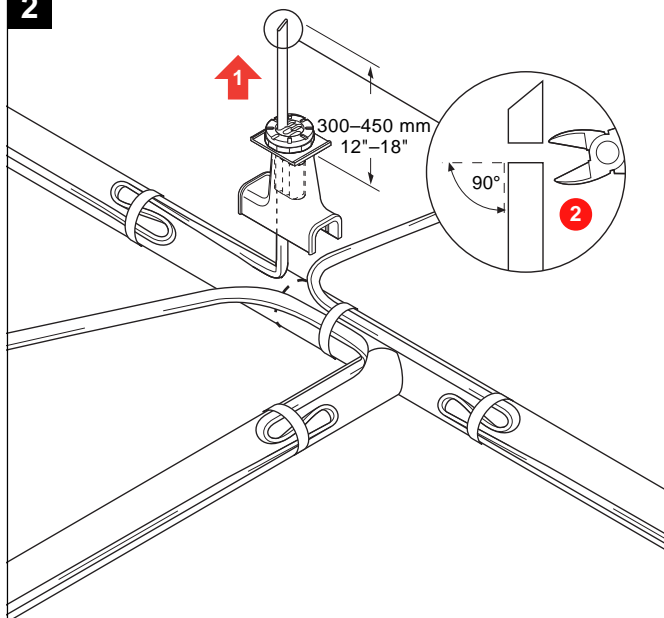
Pro připojení rezervujte asi 600 mm (24") délky topného kabelu.

**MAGYAR**

Kb. 600 mm (24") fűtőkábelt kell számítani szerelésre.

**HRVATSKI**

Za montažu osigurati cca 600 mm (24") grijave trake.



## ENGLISH

⚠ For each length follow steps 2–8. Pull through stand as shown. Do not attach to pipe until step 9.

## DEUTSCH

⚠ Für alle Heizbänder die Schritte 2–8 wiederholen. Heizband wie dargestellt einführen. Befestigen Sie den Haltefuß auf der Rohrleitung erst nach Schritt 8.

## FRANÇAIS

⚠ Pour chaque longueur, suivre les étapes 2 à 8. Tirer à travers le pied comme indiqué. Ne pas fixer le pied à la tuyauterie avant l'étape 9.

## NEDERLANDS

⚠ Volg voor alle verwarmingskabels de stappen 2–8. Trek de kabel door de steun (zie tekening). Wacht tot stap 9 met het bevestigen ervan.

## NORSK

⚠ Følg punkt 2–8 for hver varmekabel. Trekk gjennom mantlingsgjennomføringen som vist – Skal ikke festes til røret før punkt 9.

## SVENSKA

⚠ För varje varmekabellängd följ steg 2–8. Dra genom dosfästet som bilden visar. Installera inte dosfästet på røret förrän under steg 9.

## DANSK

⚠ Følg trin 2–8 for hver varmekabellængde. Træk kablerne gennem gennemføringen som vist. Fastgør ikke gennemføringen til røret før trin 9.

## SUOMI

⚠ Noudata vaiheita 2–8 jokaisen kaapelipään osalta. Älä kiinnitä jalkaa putkeen ennen kuin vaiheessa 9.

## ITALIANO

⚠ Per ogni lunghezza seguire le azioni 2–8. Infilare attraverso la staffa, come da figura. Non attaccare la staffa alla tubazione fino all'azione 9.

## ESPAÑOL

⚠ Para cada tramo seguir las operaciones de 2 a 8. Pasar a través del soporte según se muestra. No fijar el soporte sobre la tubería hasta la operación 9.

## POLSKI

⚠ Dla każdego przyłączanego odcinka taśmy wykonać czynności pokazane na rys. 2–8. Przeprowadzić przez korpus wsporczy. Nie mocować korpusu do rury przed przejściem do czynności pokazanych na rys. 9.

## РУССКИЙ

⚠ Для каждого куска греющего кабеля следовать указаниям операций 2–8. Протянуть кабель через кронштейн, как показано на рисунке. Не прикреплять кронштейн к трубе до операции 9.

## ČESKY

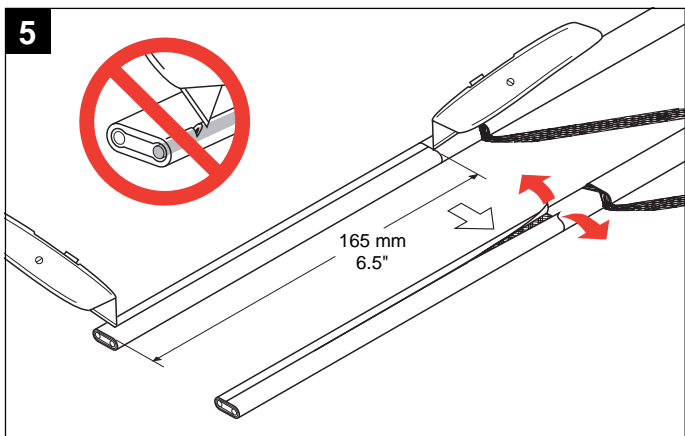
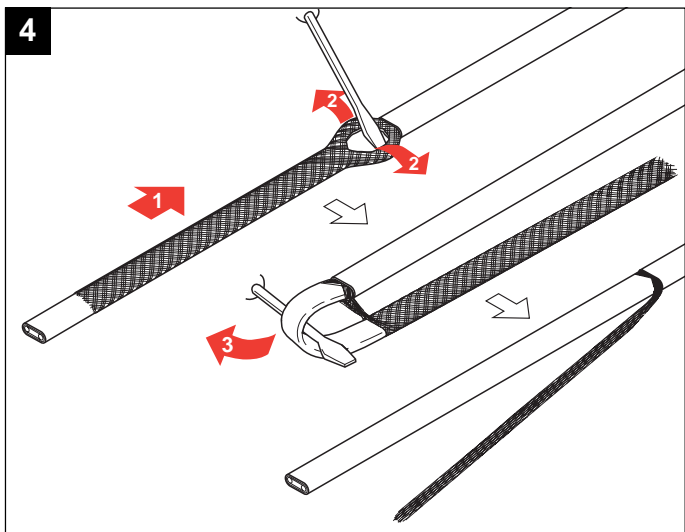
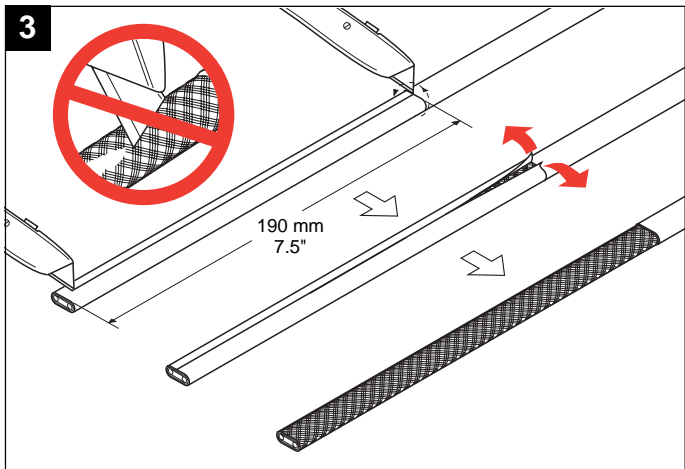
⚠ Pro každý kabel proved'te kroky 2–8. Provlákněte kabel skrz podstavec dle obrázku. Nepřipevňujte podstavec k potrubí až do provedení kroku 9.

## MAGYAR

⚠ Mindegyik fűtőkábelnél végrehajtani a lépéseket 2–8. Keresztülhúzni a szigetelő testen az ábra szerint - a szigetelő testet ne erősítse a csőre a 9. lépésig.

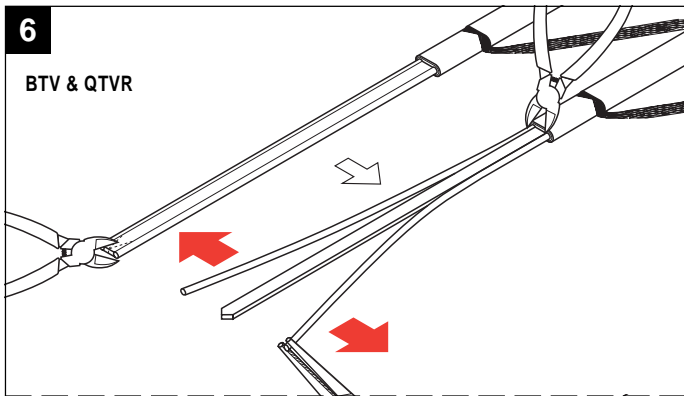
## HRVATSKI

⚠ Za svaku grijaču traku slijediti korake 2 do 8. Provući grijaču traku kroz držač priključne kutije kako je na slici prikazano. Ne pričvrštiti držač priključne kutije na cijev prije koraka 9.

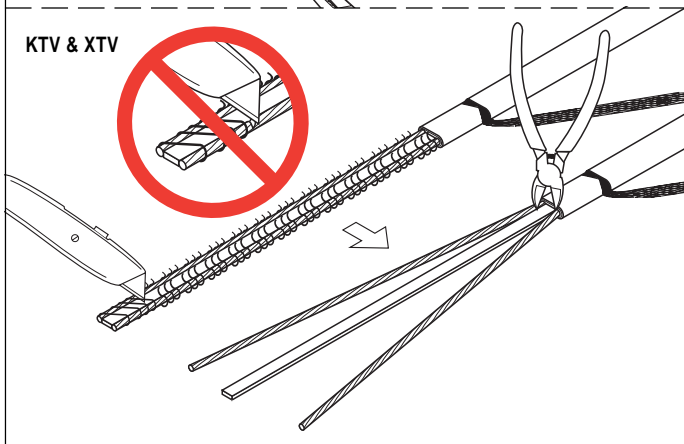


6

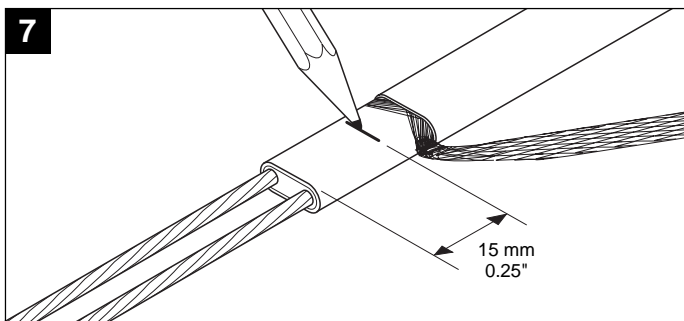
BTV & QTVR

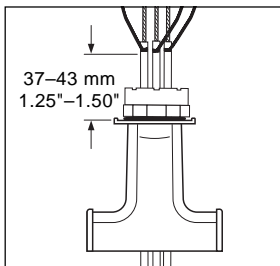
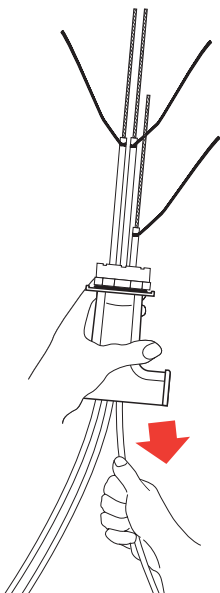


KTV & XTV



7





### ENGLISH

Repeat steps 2–8 for other heating cables before continuing to step 9.

### DEUTSCH

Wiederholen Sie die Schritte 2–8 für alle Heizbänder, bevor Sie mit Schritt 9 weitermachen.

### FRANÇAIS

Répéter les étapes 2–8 pour les autres rubans chauffants avant de continuer à l'étape 9.

### NEDERLANDS

Herhaal stappen 2–8 voor de andere verwarmingskabels. Ga daarna pas verder met stap 9.

### NORSK

Gjenta punkt 2–8 for de andre varmekablene før du fortsetter med punkt 9.

### SVENSKA

Upprepa steg 2–8 för de andra värmekablarna innan du fortsätter till steg 9.

### DANSK

Gentag trin 2–8 for de øvrige varmekabler, før der fortsættes til trin 9.

### SUOMI

Toista vaiheet 2–8 muille kaapeille ennen jatkamista (vaihe 9).

### ITALIANO

Ripetere azioni 2–8 per altri cavi scaldanti prima di continuare con l'azione 9.

### ESPAÑOL

Repetir los pasos 2–8 para los otros cables calefactores antes de continuar con la operación 9.

### POLSKI

Powtórzyć czynności 2–8 dla pozostałych odcinków taśmy grzewczej przed przejściem do czynności pokazanych na rys. 9.

### РУССКИЙ

Выполнить операции 2–8 для других кусков греющего кабеля, прежде чем переходить к операции 9.

### ČESKY

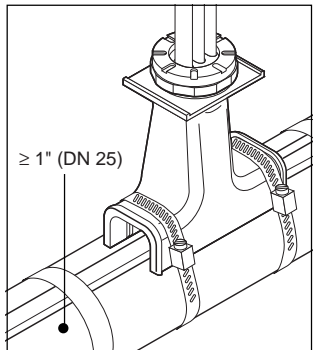
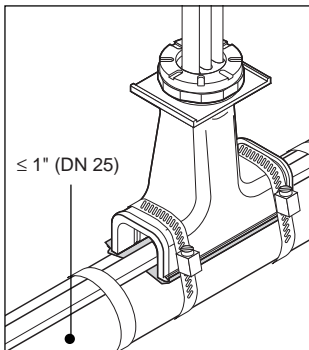
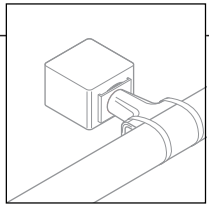
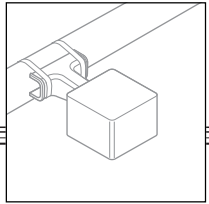
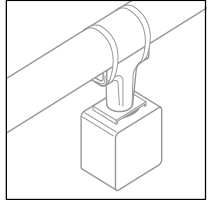
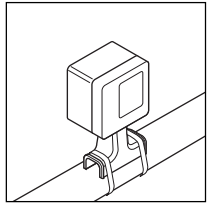
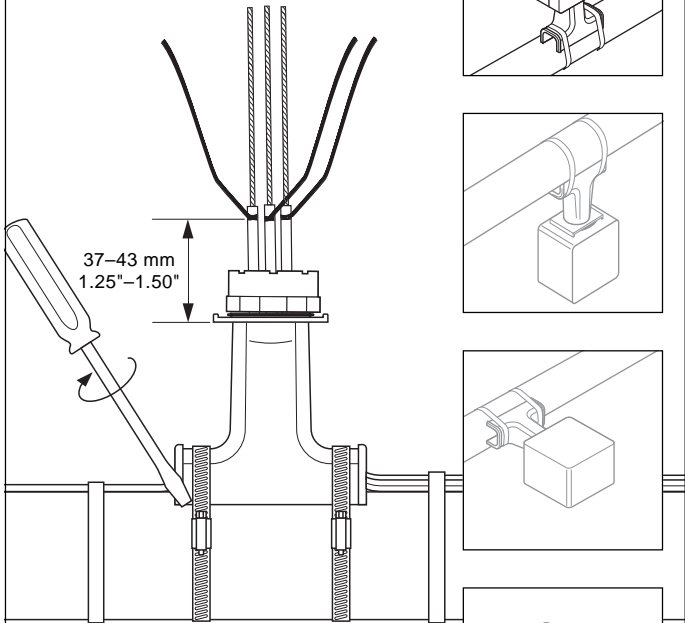
Opakujte kroky 2–8 pro ostatní topné kabely před provedením kroku 9.

### MAGYAR

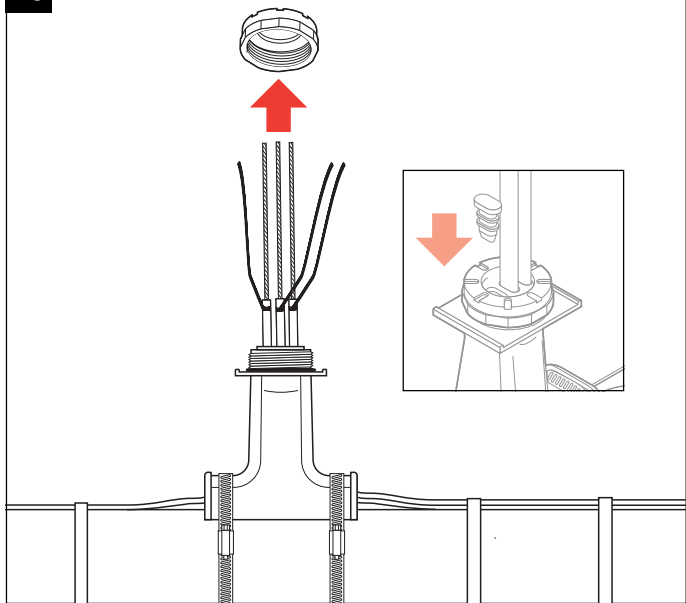
Ismételje a lépéseket 2–8. a többi fűtőkábelnél mielőtt folytatja a 9. lépéssel.

### HRVATSKI

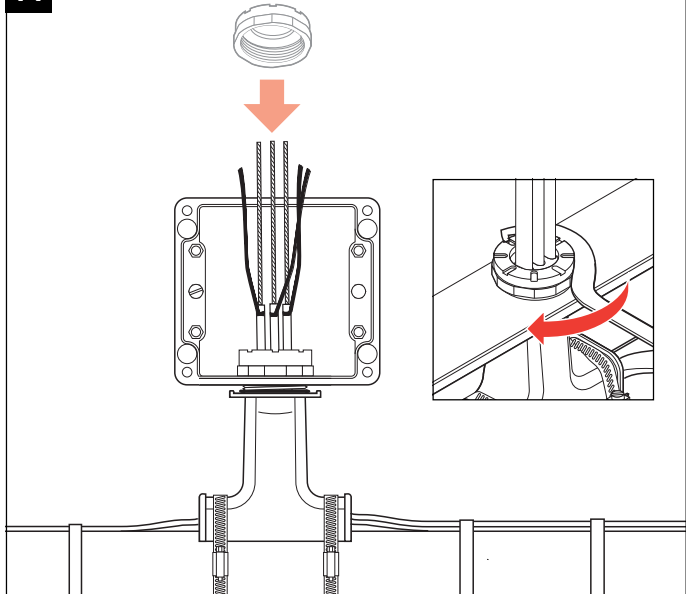
Prije prelaska na korak 9 ponoviti korake 2 do 8 na ostalim grijačim trakama.



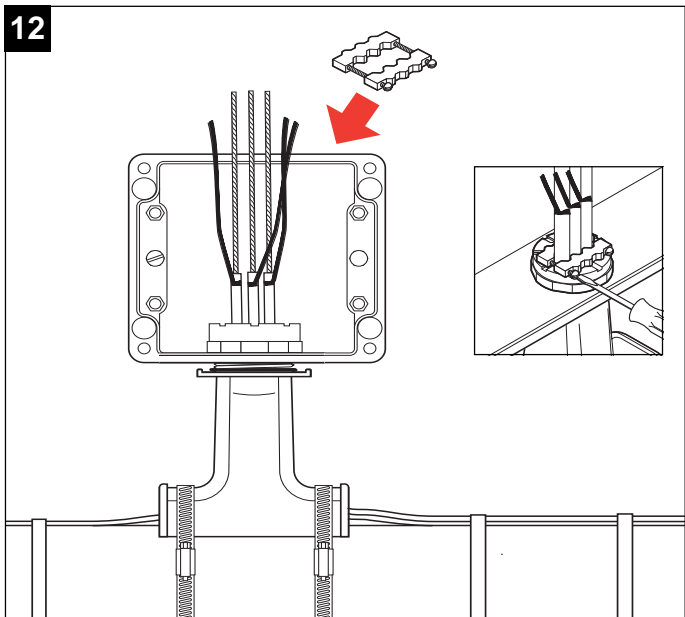
10



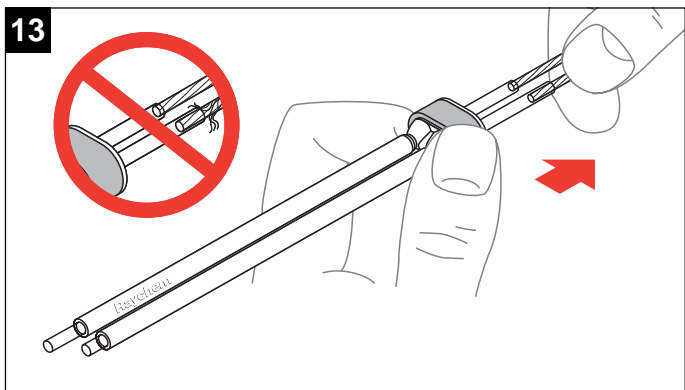
11



12



13





## ENGLISH

Push core sealer onto the heating cable to the mark made in step 7.

⚠ Make sure the bus wires do not kink, bunch, or crossover.

## DEUTSCH

Schieben Sie die Heizelementabdichtung bis zur Markierung aus Schritt 7 auf das Heizband.

⚠ Achten Sie darauf, daß die Kupferleiter sich nicht überkreuzen, berühren oder eine Schleife bilden.

## FRANÇAIS

Pousser l'embout d'étanchéité sur le ruban chauffant jusqu'à la marque effectuée à l'étape 7.

⚠ S'assurer que les fils conducteurs ne se croisent pas et qu'ils ne sont ni emmelés, ni reliés entre eux.

## NEDERLANDS

Duw het aansluitstuk op de verwarmingskabel tot aan de markering in stap 7 aangebracht.

⚠ Zorg ervoor dat de geleiders niet knikken, elkaar raken of kruisen.

## NORSK

Press kabelskrittet inn på varmekabelen i henhold til punkt 7.

⚠ Se til at ledningene ikke vikles eller krysses.

## SVENSKA

För anslutningen på varmekabeln fram till markeringen gjord under steg 7.

⚠ Säkerställ att ledarna är raka och sträckta.

## DANSK

Skub lederforsøglingen på varmekablet op til det mærke, der blev sat i trin 7.

⚠ Sørg for at lederne ikke bugter sig eller krydser hinanden.

## SUOMI

Työnnä ydinmateriaalin suoja kaapelille piirtämääsi merkkiin asti (ks. vaihe 7).

⚠ Varmista, että äärijohtimet eivät ole mutkalla, nipussa tai ristissä keskenään.

## ITALIANO

Spingere le guaine sigillanti sul cavo scaldante fino al segno effettuato nell'azione 7.

⚠ Assicurarsi che i fili non si annodino, aggroviglino o si sovrappongano.

## ESPAÑOL

Empujar la pieza de sellado sobre el cable calefactor hasta la marca realizada según figura 7.

⚠ Asegurarse de que los conductores no se crucen, junten o retuerquen.

## POLSKI

Nasunąć koszulkę uszczelniającą na taśmę grzewczą do oznakowania wykonanego w kroku nr 7.

⚠ Żyły miedziane nie mogą się zapętlać ani krzyżować.

## РУССКИЙ

Надвинуть узел изоляции медных жил на греющий кабель до отметки, показанной для операции 7.

⚠ Убедиться в отсутствии петель, перекручивания и склестывания медных жил греющего кабеля.

## ČESKY

Nasuňte těsnění jádra na topný kabel až ke značce vytvořené v kroku 7.

⚠ Ujistěte se, že sběrnice se nezačly, nezapletly a nekříží se.

## MAGYAR

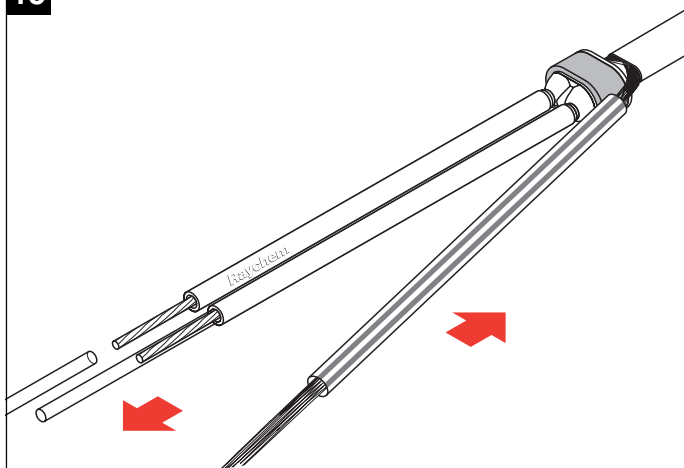
Az érszigetelőt felhúzni a fűtőkábelra a 7. lépésnél készített jelzésig.

⚠ Győződjön meg, hogy az erek nem törtek meg, nem rojtosodtak ki és nem keresztezik egymást.

## HRVATSKI

Navući brtvilo grijačeg elementa na grijaču traku do oznake na traci iz koraka 7.

⚠ Paziti da se vodiči ne isprepletu ili ne prekllope.

**ENGLISH**

Remove the tubes and dispose of them in the core sealer plastic bag.

**DEUTSCH**

Entfernen Sie die Montage-Röhrchen und stecken Sie sie zurück in den Plastik-Beutel.

**FRANÇAIS**

Enlever les tubes de guidage et les remettre dans le sachet plastique de l'embout d'étanchéité.

**NEDERLANDS**

Verwijder de buisjes en stop ze in het plastic zakje.

**NORSK**

Fjern hylsene.

**SVENSKA**

Dra bort slangarna och lägg dessa tillbaka i plastpåsen.

**DANSK**

Fjern slangerne og anbring dem i den plasticpose, hvor lederforseglingen var.

**SUOMI**

Poista suojaoholit ja hävitä ne asianmukaisesti muiden jätteiden kanssa.

**ITALIANO**

Togliere le guaine protettive e riporle nella busta della chiusura della parte scaldante.

**ESPAÑOL**

Quitar los tubos y colocarlos en la bolsa de plástico de la pieza de sellado.

**POLSKI**

Usunąć rurki i włożyć je do torebki po koszulce uszczelniającej.

**РУССКИЙ**

Снять направляющие трубочки и поместить их в пластиковый пакет из-под узла изоляции медных жил греющего кабеля.

**ČESKY**

Odstraňte trubice a odložte je do plastického sáčku od těsnění jádra.

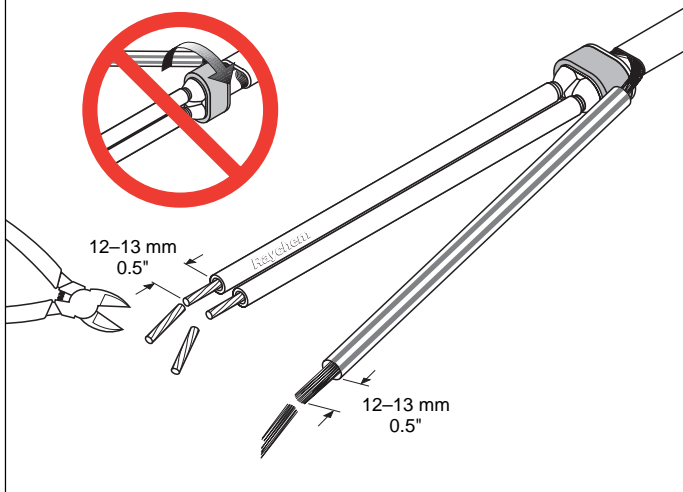
**MAGYAR**

A csövecskéket eltávolítani és az érszigetelő zacskójába helyezni.

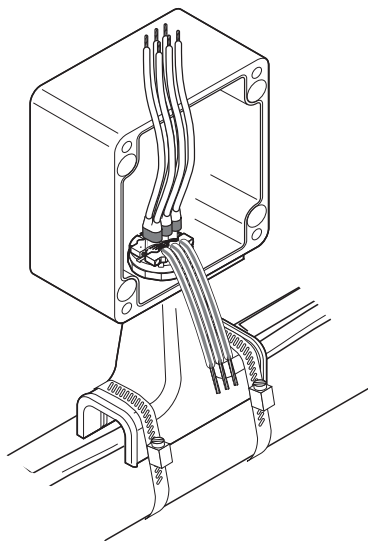
**HRVATSKI**

Odstraniti izolacijske cijevi sa vodiča i odložiti ih u plastičnu vrećicu.

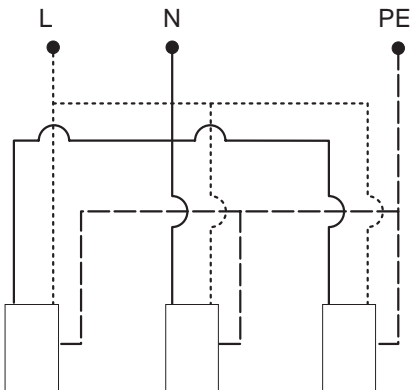
16



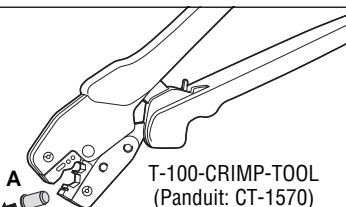
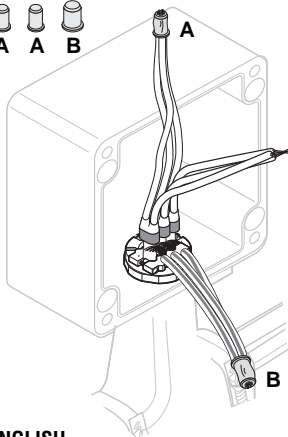
17



18



19



T-100-CRIMP-TOOL  
(Panduit: CT-1570)

### ENGLISH

Install crimps using crimp tool T-100-CRIMP-TOOL. Install insulating tube over bus wire crimps.

### DEUTSCH

Verpressen Sie die Crimps mit der Crimpzange T-100-CRIMP-TOOL. Isolieren Sie die Crimps mit den Isolierkappen.

### FRANÇAIS

Installer les cosses à sertir à l'aide de la pince à sertir. Installer la gaine isolante par dessus les cosses.

### NEDERLANDS

Installeer de kabelschoenen met tang T-100-CRIMP-TOOL. Installeer de isolatiemantel over de kabelschoenen.

### NORSK

Monter presshylser ved bruk av presstang T-100-CRIMP-TOOL. Monter isolasjonshylse på ledningene.

### SVENSKA

Pressa skarvhylsorna genom att använda pressverktyg. Installera isoleringsslangen på skarvhylsorna.

### DANSK

Monter presseforbindere ved hjælp af presse-tang T-100-CRIMP-TOOL. Monter isolationslange over presseforbinderne.

### SUOMI

Asenna puristushylsyt puristuspihdeillä. Asenna eristystoppi puristushylsyjen päälle.

### ITALIANO

Installare manicotto di giunzione con pinza a crimpare. Installare tubo isolante sopra i manicotti di giunzione dei fili.

### ESPAÑOL

Presnar los terminales utilizando los alicates T-100-CRIMP-TOOL. Colocar los tubos de aislamiento sobre los terminales.

### POLSKI

Połączyć żyły zaciskając na nich metalowe tulejki przy użyciu narzędzia T-100-CRIMP-TOOL. Naciągnąć tulejki izolacyjne na miejsca łączeń.

### РУССКИЙ

Закрепить обжимные соединительные гильзы на медных жилах, используя обжимной инструмент T-100-CRIMP-TOOL. Поверх обжимных гильз натянуть изоляционную трубку.

### ČESKY

Instalujte lisovací trubičky pomocí lisovacích kleští T-100-CRIMP-TOOL. Před lisovaná spojení sběrně navlečte izolační trubice.

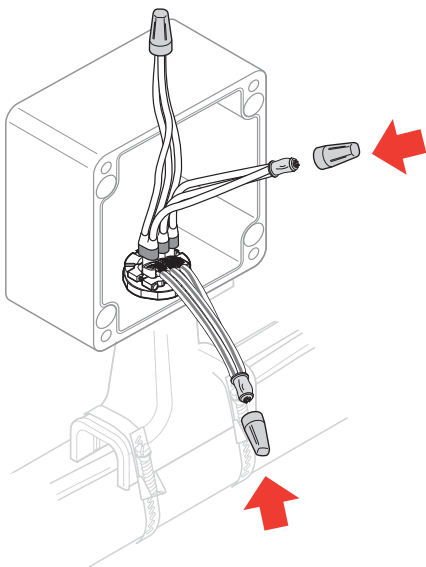
### MAGYAR

A sajtóló kötéseket T-100-CRIMP-TOOL fogóval elkészíteni. Az erek sajtolt kötéseire szigetelő csövet tolni.

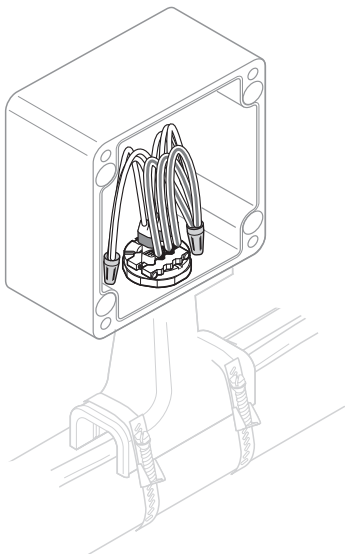
### HRVATSKI

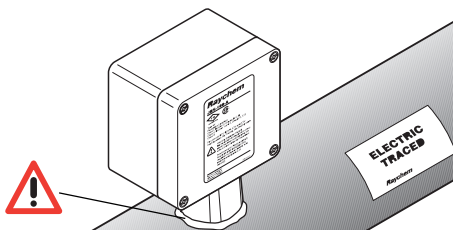
Montirati presne spojnice pomoću presnih kliješta T-100-CRIMP-TOOL.

20



21





## ENGLISH

Install lid.  
Apply insulation and cladding. Weather seal the stand entry.  
Leave these instructions with the end user for future reference.

## DEUTSCH

Montieren Sie den Gehäusedeckel.  
Übergeben Sie diese Montageanleitung an den Betreiber der Anlage.  
Dämmung kann jetzt aufgebracht werden. Der Übergang vom Haltefuß zur Dämmung ist abzudichten.

## FRANÇAIS

Installer le couvercle.  
Poser le calorifuge et la tôle de calorifuge.  
Ces instructions d'installation doivent être laissées à l'utilisateur pour référence ultérieure.

## NEDERLANDS

Monteer het deksel.  
Breng isolatie en beplating aan. Zorg voor een goede afdichting tussen de beplating en de steun.  
Laat deze installatie-instructies bij de eindgebruiker achter voor toekomstig gebruik.

## NORSK

Fest lokket.  
Monter termisk isolasjon og mantling. Bruk tetningsmasse rundt mantlingsgjennomføringen.  
Legg disse installasjonsbeskrivelsene igjen hos Sluttbruker for fremtidig anvendelse.

## SVENSKA

Installera locket.  
Installera isoleringen och ytbeklädnaden. Väder skydda öppningen till dosfästet.  
Lämna dessa instruktioner till slutanvändaren som referens.

## DANSK

Monter låget.  
Anbring isolering og kappe. Monter vejrbestandig forsejling ved gennemføringen. Giv denne vejledning til slutbrugeren til fremtidig brug.

## SUOMI

Sulje kansi. Asenna eristys ja suojaPELLITYS.  
Eristä jalan läpivienvi kosteudelta.  
Jätä asennusohjeet loppukäyttäjälle myöhempää käyttöä varten.

## ITALIANO

Installare coperchio.  
Applicare coibentazione e rivestimento. Sigillare ermeticamente l'entrata della staffa.  
Lasciare queste istruzioni al cliente finale come riferimento per il futuro.

## ESPAÑOL

Fijar la tapa. Aplicar el calorifugado y la lámina de protección. Sellar la abertura entre soporte y calorifugado.  
Entregar estas instrucciones al usuario para su información

## POLSKI

Założyć pokrywę.  
Założyć izolację termiczną i płaszcz ochronny izolacji. Uszczelnić miejsce styku korpusu wsporczoego i płaszcza ochronnego izolacji.  
Pozostawić niniejszą instrukcję do późniejszego wykorzystania przez użytkownika.

## РУССКИЙ

Установить крышку. Смонтировать теплоизоляцию и защитный кожух теплоизоляции. Загерметизировать ввод кронштейна от атмосферных воздействий.  
Передать настоящие инструкции конечному пользователю для руководства.

## ČESKY

Přípevněte víko.  
Přípevněte izolaci a ochranný obal. Utěsněte průchod podstavce proti povětrnostním vlivům.  
Tento montážní návod předejte konečnému uživateli pro jeho potřebu.

## MAGYAR

A fedés szerelése.  
Hőszigetelést és köpenyezést alkalmazni.  
A szigetelő test végénél vízzáróan tömíteni.  
Hagyja ezt a szerelési útmutatót az alkalmazónál a jövő referenciák céljából.

## HRVATSKI

Montirati napojni kabel.  
Staviti izolaciju i oko nje metalni plašt.  
Ostaviti ova montažna uputstva krajnjem korisniku.

**België / Belgique**

Electrical Tracing  
Groddeweg 2  
3010 Kessel-Lo  
Tel. (016) 353 990  
Fax (016) 252 726

**Česká Republika**

Raychem spol. s.r.o.  
Novodvorská 82  
14200 Praha 4  
Tel. (00420) 2/47 45 330  
Fax (00420) 2/47 45 334

**Danmark**

Promex ApS  
Friis Hansens Vej 12 D  
7100 Vejle  
Tlf. 75 85 83 80  
Fax 75 85 83 70

**Deutschland**

Raychem GmbH  
Grazer Straße 24-28  
63073 Offenbach am Main  
Tel. (0 69) 9 89 53-0  
Fax (0 69) 89 65 44  
promex@promex.dk

**España**

AKO Electromecànica, S.A.L.  
Av. Roquetes, 30-38  
08812 S. Pere De Ribes  
(Barcelona)  
Tel. (93) 814 27 00  
Fax (93) 893 40 54

**France**

Raychem SA  
2, Boulevard du Moulin à Vent  
B.P. 8300  
95802 Cergy-Pontoise Cedex  
Tél. 01 34 20 24 00  
Fax 01 34 20 23 54

**Hrvatska**

Elgri d.o.o.  
Trnjanska cesta br. 140  
HR-10000 Zagreb  
Tel. 01 6116 221  
Fax 01 6116 223

**Italia**

Raychem SPA  
Centro Direzionale Milanofiori  
Palazzo E5  
20090 Assago, Milano  
Tel. (02) 57 57 61  
Fax (02) 82 57 628

**Magyarország**

Raychem Ges.m.b.H.  
Magyarországi Közvetlen  
Képviselet  
Grassalkovich ut 255.  
1239 Budapest  
Tel. (1) 2860188  
Fax (1) 2860187

**Nederland**

Raychem (Nederland) b.v.  
Benelux gebouw  
Van Heuven Goedhartlaan 121  
1181 KK Amstelveen  
Tel. (020) 6400411  
Fax (020) 6400469

**Norge**

Raychem A/S  
Trollåsveien 36  
Postboks 731  
1411 Kolbotn  
Tel. 66 80 74 90  
Fax 66 80 83 92

**Österreich**

Raychem Ges.m.b.H.  
Rennweg 85  
2345 Brunn bei Wien  
Tel. (02236) 326 26-0  
Fax (02236) 326 26-5

**Polska**

Raychem Ges.m.b.H.  
Biuro Przedstawicielskie  
Bokserska Business Centre  
ul. Postępu 2  
00-896 Warszawa  
Tel. 22 549 07 20  
Fax 22 549 07 21

**Schweiz / Suisse**

Spectratec AG  
Haldenstrasse 5  
Postfach 2724  
6342 Baar  
Tel. (041) 766 30 80  
Fax (041) 766 30 81

**Suomi**

Raychem Oy  
Tiilitie 10  
01720 Vantaa  
Puh. (09) 417 88720  
Telekopio (09) 348 9721

**Sverige**

Raychem AB  
Box 2054  
Vita Liljans väg 20  
127 02 Skärholmen  
Tfn. (08) 449 49 00  
Fax (08) 449 49 01

**United Kingdom**

Raychem Ltd  
Faraday Road  
Dorcan, Wiltshire  
SN3 5HH  
Tel. (01793) 572 663  
Fax (01793) 572 189

**РОССИЯ и другие страны****СНГ****РАЙХЕМ**

125315, г. Москва  
Ленинградский проспект,  
дом 72, офис 807  
Тел.: (095) 7211888  
Факс: (095) 7211891

**USA**

Raychem Corporation  
300 Constitution Drive  
Menlo Park,  
CA 94025-1164  
Tel 800-545-6258  
Fax 800-611-2323

**Canada**

Raychem Canada Limited  
Toronto, Ontario  
Tel 800-988-5171  
Fax 800-988-5172

**Argentina**

Raychem S.A.I.C.  
Carlos Pellegrini 1163,  
Piso 7  
1009 Capital Federal  
Buenos Aires  
Tel (5411) 4 394 5150  
Fax (5411) 4 326 9985

